

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

1

Encuesta IVBa1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá, Valle.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Soacha.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Pastusos.

8.1 ¿Por qué? No sé, tienen un acento extraño.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

9.1 ¿Por qué? Es un idioma neutro, no tiene tantos acentos.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

2

Encuesta IVBa1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Cali, Cartagena.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Los boyacos.

11.1 ¿Por qué? No sé, no me gusta.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Boyacá.

12.1 ¿Por qué? No sé, ya te dije, sólo conocí un boyaco y era ordinario, usaba palabras transformadas.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Que las frases sean coherentes y que las palabras estén bien expresadas.

13.1 ¿Por qué? Para que haya una buena comunicación beben poder entender.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España.

14.1 ¿Por qué? Llama a cada cosa por su nombre.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

3

Encuesta IVBa1

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Honduras.

15.1 ¿Por qué? La forma de hablar es muy rápida, no vocalizan.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? Me agrada.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? Entre más neutro sea, mejor.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Mexicano.

18.1 ¿Por qué? Relación entre Colombia y México.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

México.

19.1 ¿Por qué? Es un español muy neutro.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

4

Encuesta IVBa1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Están bien.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? La pregunta es condicionante.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.

22.1 ¿Por qué? Es bastante neutro.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Chileno.

23.1 ¿Por qué? También hablan rápido.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- Muy Importante
- Importante
- Poco Importante
- Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Muy importante aunque lo hago muy mal.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- Muy Importante
- Importante
- Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

5

Encuesta IVBa1

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Si no me entienden cómo va a haber comunicación.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
España, México, Argentina.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Es agradable aprender, hacer un intercambio de lenguas.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Colombia
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Uruguay
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	México
28.5	5. Vulgaridad	México	28.11	11. Autoridad	México
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

6

Encuesta IVBa1

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México, Argentina, Bolivia.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IVBa1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Venezuela, Perú, Ecuador.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia			x				
4	Chile		x					
5	Colombia		x					
6	Costa Rica			x				
7	Cuba		x					
8	Ecuador		x					
9	El Salvador			x				
10	España		x					
11	EEUU				x			
12	Guatemala			x				
13	Honduras			x				
14	México		x					
15	Nicaragua			x				
16	Panamá		x					
17	Paraguay		x					
18	Perú		x					
19	Puerto Rico			x				
20	República Dominicana			x				
21	Uruguay		x					
22	Venezuela			x				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta IVBa1

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Bosa Santa Fe			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Autodidacta			
36	Sexo:	Femenino	<input type="checkbox"/>	Masculino <input checked="" type="checkbox"/>	
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>	Secundaria <input checked="" type="checkbox"/>	Formación técnica <input type="checkbox"/>	Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	SI <input checked="" type="checkbox"/>	SI	SI
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

9

Encuesta IVBa2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguna.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.

8.1 ¿Por qué? Es el mejor hablado.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

9.1 ¿Por qué? Es el mejor hablado, le acabé de decir.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

10

Encuesta IVBa2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Ninguna.

11.1 ¿Por qué? Por el dialecto o jergas que se utilizan.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa.

12.1 ¿Por qué? Por la pronunciación, por los cambios que le hacen a las palabras.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Tener buena pronunciación, escritura y conocimiento de las palabras.

13.1 ¿Por qué? Sabes que estás hablando, qué significa lo que estás diciendo.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España.

14.1 ¿Por qué? Es de donde nació el castellano y de donde nació el español.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

11

Encuesta IVBa2

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Colombia.

15.1 ¿Por qué? Porque acá lo transforman mucho.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

España.

16.1 ¿Por qué? Es el mejor hablado.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

También.

17.1 ¿Por qué? Es el indicado, el innato.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

España.

18.1 ¿Por qué? Por la misma razón de las anteriores.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Depende el tipo de película.

19.1 ¿Por qué? Una película clásica tiene que ir en castellano.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

12

Encuesta IVBa2

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Los que se hacen aquí son buenos.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Ya en cada país el español tiene sus propias jergas y sería más complicada la comunicación.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
España.

22.1 ¿Por qué? Pero el castellano, porque suena más bonito.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Españolete.

23.1 ¿Por qué? Porque el acento, la pronunciación es más bonita.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Si no hablas correctamente no vas a tener una buena comunicación con las personas.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

13

Encuesta IVBa2

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Si no me entienden no van a captar, lo que yo quiero decir.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
España, Argentina, México.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Le van a enseñar mejor que los profesores de acá.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	México	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia
28.2	2. Enfado/enojo	Chile	28.8	8. Altos recursos económicos	USA
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Argentina
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	Ninguno
28.5	5. Vulgaridad	Colombia	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

14

Encuesta IVBa2

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Ecuador, Perú, Venezuela.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IVBa2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España, Argentina, México.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina	x						
2	Belice						x	
3	Bolivia		x					
4	Chile		x					
5	Colombia			x				
6	Costa Rica					x		
7	Cuba				x			
8	Ecuador				x			
9	El Salvador						x	
10	España	x						
11	EEUU				x			
12	Guatemala	x						
13	Honduras						x	
14	México	x						
15	Nicaragua					x		
16	Panamá						x	
17	Paraguay		x					
18	Perú			x				
19	Puerto Rico			x				
20	República Dominicana						x	
21	Uruguay		x					
22	Venezuela			x				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

16

Encuesta IVBa2

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Aures II			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Secretaria			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34	<input checked="" type="checkbox"/>	35-54	55 +
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria	<input type="checkbox"/>	Secundaria	<input type="checkbox"/>
				Formación técnica	<input checked="" type="checkbox"/>
				Universitaria o Profesional	<input type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	<input type="checkbox"/>	SI	<input checked="" type="checkbox"/>
		NO	<input type="checkbox"/>	NO	<input type="checkbox"/>

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

17

Encuesta IVBa3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Cundinamarca.

8.1 ¿Por qué? Porque hablan como aquí.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Ninguno.

9.1 ¿Por qué? En todo lado hablan mal y nadie dice nada.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

18

Encuesta IVBa3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Cali.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Medellín.

11.1 ¿Por qué? Es muy ñero, muy grosero.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Medellín.

12.1 ¿Por qué? Es pura vulgaridad.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Es hablar normal, diciendo todo sin gritar y no decir lo que no se sabe.

13.1 ¿Por qué? Es que muchas veces la gente habla y no dice nada o todo es a los gritos.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Argentina.

14.1 ¿Por qué? Es que allá escriben mucho entonces saben más del idioma.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

19

Encuesta IVBa3

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Costa Rica.

15.1 ¿Por qué? Eso se ve en el reggaetón, nadie habla bien.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia (Bogotá).

16.1 ¿Por qué? Ese es el que más entiendo.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

En el de Argentina.

17.1 ¿Por qué? Me gusta como suena, es bonito.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

En el España.

18.1 ¿Por qué? Como el de Transmilenio.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

En el de México.

19.1 ¿Por qué? Se escuchan súper gracioso.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

20

Encuesta IVBa3

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Son chistosísimos, sobre todo en Costa Rica.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Eso es lo mismo porque en sí varía el acento, lo musical, nada más.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
El de acá.

22.1 ¿Por qué? Porque es el mejor.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
El argentino.

23.1 ¿Por qué? Porque he visto pelis y me traman resto.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input type="checkbox"/>	Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? No sé, es como una norma pero en sí me da igual.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input checked="" type="checkbox"/>	Muy Importante
<input type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

21

Encuesta IVBa3

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? De la comunicación depende todo, mis amigos me tienen que entender, mínimo, ¿no?

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Argentina, Ecuador.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque ya lo habla, no tiene sentido que le enseñe otro.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	México	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	Perú	28.8	8. Altos recursos económicos	México
28.3	3. Tecnología	México	28.9	9. Confianza en el trato	España
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	México
28.5	5. Vulgaridad	Venezuela	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Venezuela	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	USA/Altanero

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

22

Encuesta IVBa3

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
España, México, Perú.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IVBa3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
 Venezuela, Chile, Uruguay.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice					x		
3	Bolivia					x		
4	Chile				x			
5	Colombia		x					
6	Costa Rica					x		
7	Cuba					x		
8	Ecuador			x				
9	El Salvador					x		
10	España		x					
11	EEUU					x		
12	Guatemala					x		
13	Honduras					x		
14	México		x					
15	Nicaragua			x				
16	Panamá					x		
17	Paraguay					x		
18	Perú			x				
19	Puerto Rico			x				
20	República Dominicana					x		
21	Uruguay			x				
22	Venezuela				x			

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

24

Encuesta IVBa3

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Bosa Santa Fe			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante			
36	Sexo:	Femenino	Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>	
37	Edad:	20-34 _____	35-54 <input type="checkbox"/>	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>	Secundaria _____	Formación técnica <input type="checkbox"/>	Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	
		NO	NO	NO	NO <input checked="" type="checkbox"/>

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

25

Encuesta IVBa4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Nadie.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Zona Cafetera.

8.1 ¿Por qué? Son muy agradables with me.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bucaramanga.

9.1 ¿Por qué? Tienen un buen estilo de español.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

26

Encuesta IVBa4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

La costa, Amazonas, Llano.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Amazonas.

11.1 ¿Por qué? Porque no son tan civilizados.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Llanos.

12.1 ¿Por qué? No usan o sea tienen mal uso del español.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Hacer uso adecuado del español y la gramática como corrige el Profesor Súper "O".

13.1 ¿Por qué? Tenemos que saber manejar, no sé, nuestra fonética para poder hablar y expresiones adecuadas.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Ninguno.

14.1 ¿Por qué? Cada país que habla el español lo ha degenerado.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

27

Encuesta IVBa4

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

España.

15.1 ¿Por qué? Porque utilizan palabras exageradas o grotescas que afectan el Español.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

México.

16.1 ¿Por qué? Ellos pueden hablar más sobre lo que pasa diariamente sin descuidar su español.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? Tiene buen uso de la tecnología y puede progresar con ella.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Ecuador.

18.1 ¿Por qué? No sé, porque tiene un buen nivel de comunicación.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Argentina.

19.1 ¿Por qué? Hay que conocer cada día nuevas palabras.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

28

Encuesta IVBa4

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Nada.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Así tendríamos una buena manera de comunicación sin afectar el español.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.

22.1 ¿Por qué? Es muy bonito.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
España.

23.1 ¿Por qué? Tienen buen acento.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- Muy Importante
- Importante
- Poco Importante
- Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque nos podemos aprender a comunicar de una manera más civilizada.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- Muy Importante
- Importante
- Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

29

Encuesta IVBa4

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Si nos entendemos más fácil, nos podemos comunicar mejor.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, España, México.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque aprendería cada día más a hablar y a comunicarse con personas extranjeras.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Chile
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	Venezuela
28.3	3. Tecnología	No sé	28.9	9. Confianza en el trato	Ninguno
28.4	4. Elegancia	Perú	28.10	10. Respeto	Ninguno
28.5	5. Vulgaridad	Colombia	28.11	11. Autoridad	Venezuela
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

30

Encuesta IVBa4

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
España, Venezuela, Ecuador.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IVBa4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Chile, México.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina			X				
2	Belice						X	
3	Bolivia				X			
4	Chile				X			
5	Colombia		X					
6	Costa Rica						X	
7	Cuba						X	
8	Ecuador					X		
9	El Salvador						X	
10	España			X				
11	EEUU	X						
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México					X		
15	Nicaragua						X	
16	Panamá						X	
17	Paraguay						X	
18	Perú			X				
19	Puerto Rico						X	
20	República Dominicana						X	
21	Uruguay						X	
22	Venezuela			X				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

32

Encuesta IVBa4

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia		
33	Ciudad:	Bogotá		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Aures II-Suba		
35	Profesión, ocupación u oficio:	Documentadora		
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino
37	Edad:	20-34	35-54 <input type="checkbox"/>	55 + <input type="checkbox"/>
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>	Secundaria <input checked="" type="checkbox"/>	Formación técnica <input type="checkbox"/>
				Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	SI <input checked="" type="checkbox"/>	SI
		NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

33

Encuesta IVBa5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Cundinamarca, Boyacá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Venezuela.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Colombiano.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Santander.

- 8.1 ¿Por qué? Es como la parte más pura ¿no? No hay muletillas.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? No sé, hay como más cultura.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

34

Encuesta IVBa5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Antioquia, Pasto, Costa.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Santander.

11.1 ¿Por qué? Es como lo más parecido a nosotros, a los de Bogotá.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

En el Cauca.

12.1 ¿Por qué? Ellos tienen unas palabras diferentes, ¿cierto? Por ejemplo "estico".

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Hablar correctamente es conocer el significado de las palabras, articular, vocalizar y que la otra persona me entienda.

13.1 ¿Por qué? Porque logro comunicarme.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España.

14.1 ¿Por qué? Porque las palabras mantienen su significado, son castizas.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IVBa5

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

No, ahí si no te puedo decir.

15.1 ¿Por qué? Porque yo no he ido a conocer, habrá dialectos. Puede ser Estados Unidos a menos de que

haya comunidades latinas, no me atrevo a hacer un juicio, ¿ves?

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

En el nuestro, definitivamente.

16.1 ¿Por qué? Porque uno va a entender, uno entiende su dialecto.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

España.

17.1 ¿Por qué? Porque lo entiendo.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Pues definitivamente en el mío.

18.1 ¿Por qué? Por eso, porque lo entiendo.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

México.

19.1 ¿Por qué? Es el que siempre hablan.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

36

Encuesta IVBa5

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

No me gustan, quisiera que fueran en nuestro país.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Imagínate, la comunicación total.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Nuestro.

22.1 ¿Por qué? Es el que más entiendo.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Definitivamente el nuestro.

23.1 ¿Por qué? Es que digamos el de España, el castizo, es feo.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Pues porque se logra una comunicación apta ¿no?

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

37

Encuesta IVBa5

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque uno puede hacerse entender.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, México, España.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? De todas formas habrán palabras que en su raíz son las mismas.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	México	28.7	7. Bajos recursos económicos	Chile
28.2	2. Enfado/enojo	Cuba	28.8	8. Altos recursos económicos	Panamá
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	México
28.5	5. Vulgaridad	Argentina	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Venezuela	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

38

Encuesta IVBa5

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Puerto Rico, México, Panamá.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IVBa5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, Paraguay, Ecuador.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina			X				
2	Belice						X	
3	Bolivia				X			
4	Chile			X				
5	Colombia	X						
6	Costa Rica		X					
7	Cuba		X					
8	Ecuador			X				
9	El Salvador		X					
10	España		X					
11	EEUU		X					
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México	X						
15	Nicaragua			X				
16	Panamá		X					
17	Paraguay			X				
18	Perú			X				
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana		X					
21	Uruguay			X				
22	Venezuela			X				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

40

Encuesta IVBa5

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia		
33	Ciudad:	Bogotá		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Bosa Santa Fe		
35	Profesión, ocupación u oficio:	Cocinera		
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino
37	Edad:	20-34	35-54 <input type="checkbox"/>	55 + <input type="checkbox"/>
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>	Secundaria <input checked="" type="checkbox"/>	Formación técnica <input type="checkbox"/>
				Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	SI <input checked="" type="checkbox"/>	SI
		NO	NO	NO